

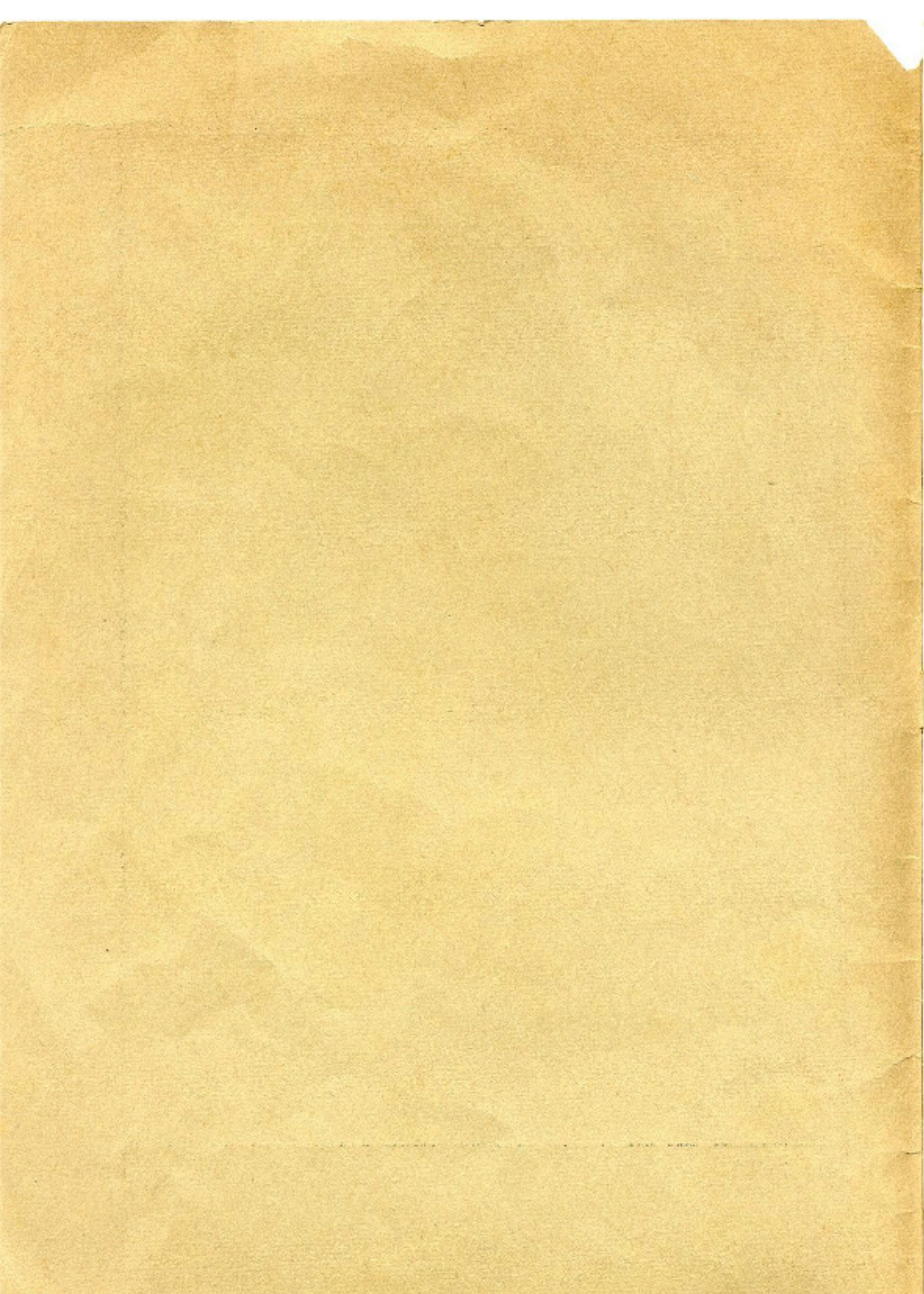
6 april 1941

DE LIJDENSGESCHIEDENIS
VAN JEZUS

NAAR HET
EVANGELIE VAN MATTHEUS

—
JOH. SEB. BACH





CURAÇAOSCHE RADIO VEREENIGING



UITZENDING

VAN

DE LIJDENSGESCHIEDENIS VAN

JEZUS naar het Evangelie van Mattheus.

JOH. SEB. BACH

ZONDAG 6 APRIL 1941 (PALMZONDAG)

'S MIDDAGS 3 u. - 6.30 u. EN DONDERDAG

10 APRIL 1941 'S AVONDS 7.30 u. - 11 u.

Dirigent:
SERGE KOUSSEVITZKY
Het Symphonie orkest te Boston

SOLISTEN:

Jeannette Vreeland	Sopraan
Kathryn Meisle	Alt
John Priebe	Tenor
Keith Faulkner	Bas
Fritz Lechner	Bas
Richard Burgin	Viool
Louis Speyer	} Oboi d'amore
Jean Devergie	
Georges Laurent	Fluit
Carl Weinrich	Orgel
Dr. V. Ernst Wolff	Cembalo

KOREN:

Harvard Glee Club
Radcliffe Choral Society
o. l. v. G. Wallace Woodworth

DE TEKST

Bij de vertaling in het Nederlandsch is er naar gestreeft om het den luisteraars mogelijk te maken den Engelschen tekst te volgen en te begrijpen, en daarbij zoo weinig mogelijk afbreuk te doen aan den geest van den oorspronkelijken tekst en de sloer die de Componist heeft willen scheppen.—

Hiervoor was het noodzakelijk om hier en daar van den op de grammofoonplaten vastgelegden tekst af te wijken.—

DE LIJDENSGE-SCHIEDENIS VAN
JEZUS

naar het

Evangelie van Mattheus

Getoonzet door Joh. Seb. Bach.

PROLOOG

DUBBEL KOOR.

Koemt, gij Dochteren, deelt mijn angsten.
Ziet Hem! Wien? De Brudegom;
Ziet Hem! Hoe? Een lam gelijk;
Ziet! Wat? Zijn onzegbare Liefde
Ziet! Waarheen? naar onze schuld!
Ziet Hem, verraden en verkocht,
Om aan het wreede Kruis te versmachten.

KORAAL

O, heilig Lam Gods,
Dat aan het Kruis verkwijnde;
O, Heiland, teeder en nederig,
Die leed bittere smarten;
De zonden des menschen draagt Gij,
Al onze smarten deelt Gij,
Erbarm U onzer o, Jezus.

DE AANKONDIGING VAN HET
LIJDEN

RECITATIEF (Tenor en Bas).

Evangelist.

En het is geschied als Jezus alle deze
woorden geëindigd had, dat hij tot zijne
discipelen zeide:

Jezus.

Gij weet, dat na twee dagen het Pascha is,
en de Zoon des menschen overgeleverd wor-
den om gekruisigd te worden.

KORAAL

O, heilige Jezus, wat hebt gij misdreven,
Dat nu over U zoo'n oordeel wordt geveld?
Aan welke misdaad hebt Gij U schuldig ge-
maakt?
Aan welke overtreding?

DE OVERPRIESTERS ZWEREN
SAMEN TEGEN JEZUS.

RECITATIEF (Tenor)

Evangelist.

Toen vergaderden de Overpriesters en
de Schriftgeleerden en de Ouderlingen des

THE PASSION OF OUR LORD.

according to St. Matthew

Joh. Seb. Bach.

PROLOGUE

DOUBLE CHORUS.

Come, ye Daughters, share my anguish,
See Him! Whom? The Bridegroom see:
Se Him! How? So like a lamb;
See it? What? His love untold!
Look! Look where? on our offense!
Look on Him, betrayed and sold,
On the cruel cross to languish.

CHORALE

O Lamb of God most holy,
Who on the cross did languish;
O Saviour, meek and lowly,
Who suffered bitter anguish,
The sins of man Thou bearest,
Our ev'ry grief Thou sharest,
Have mercy on us, O Jesu.

THE ANNOUNCEMENT OF THE
PASSION.

RECITATIVE (Tenor and Bass).

Evangelist.

When Jesus had finished all these sayings,
He said to his Disciples:

Jesus.

Ye Know that after two days is the Pass-
over, and the Son of Man is betrayed to be
crucified.

CHORALE

O blessed Jesu, how hast Thou offended,
Thas now on Thee such judgement has des-
cended?
Of that misdeed hast Thou to make
confession?
Of what transgression?

THE RULERS CONSPIRE AGAINST
CHRIST.

RECITATIVE (Tenor)

Evangelist.

Then assembled the chief priest and the
scribes together an the elders of the people

volks in de zaal des Hoogepriesters, die genaamd was Kajafas, en beraadslaagden te zamen, dat zij Jezus met listigheid vangen en dooden zouden. Doch zij zeiden:

DUBBEL KOOR.

Overpriesters, Schriftgeleerden en Ouderlingen.

Niet op het feest, opdat er geen oproer worde onder het volk.

DE ZALVING TE BETHANIE.

RECITATIEF (Tenor)

Evangelist.

Als nu Jezus te Bethanië was, ten huize van Simon den melaatsche, kwam tot hem eene vrouw hebbende eene albasten flesch met zeer kostelijke zalve, en goot ze uit op zijn hoofd, daar hij aan tafel zat. En zijne discipelen dat ziende, namen het zeer kwalijk, zeggende:

KOOR

Discipelen.

Waartoe dit verlies? Want deze zalve had duur kunnen verkocht en de penningen den armen gegeven worden.

RECITATIEF (Tenor en Bas).

Evangelist.

Maar Jezus zulks verstaande, zeide tot hen:

Jezus.

Waarom doet gij deze vrouw moeite aan. Want zij heeft een goed werk aan mij gedaan. Want de armen hebt gij altijd met u, maar Mij hebt gij niet altijd. Want als zij deze zalve op mijn lichaam gegoten heeft, zoo heeft zij het gedaan tot een voorbereiding van mijne begrafenis. Voorwaar zegge ik u, alwaar dit Evangelie gepredikt zal worden in de geheele wereld, daar zal ook tot hare gedachtenis gesproken worden van hetgeen zij gedaan heeft.

RECITATIEF (Alt).

Gij, dierbare Verlosser, Gij, als Uwe discipelen luid murmureeren tegen deze vrouw die met kostelijke zalve Uw lichaam voorbereidt voor het graf; veroorloof mij mijn nederige tranen, waarvan mijn oogen overvloeien, op Uw hoofd te plengen.

unto the palace of the high priest, who was called Caiaphas; and they consulted how they by craft might take and kill Him. They said, however:

DOUBLE CHORUS.

Priests, Scribes and Elders.

Not upon the feast, for fear there may be an uproar among the people.

THE ANOINTING AT BETHANY.

RECITATIVE (Tenor)

Evangelist.

Now when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the Leper, there came to Him a woman who had a box of precious ointment, and pour'd it on His head, as He reclined at meat.

But when His disciples saw it, they had indignation, and said:

CHORUS

Disciples.

Wherefore wilt thou be so wasteful? For this ointment could be sold for much and to the poor be given.

RECITATIVE (Tenor and Bass).

Evangelist.

And Jesus, preceiving it, said unto them:

Jesus.

Why trouble ye the woman? For she has wrought a good work upon Me. For ye have the poor always with you, but Me ye have not always. For in that she hath poured this ointment on My Body, she did it for My burial.

Verily I say unto you, Wheresoever this Gospel shall be preached in the whole world, there shall also this, that this woman hath done, be told for a memorial of her.

RECITATIVE (Alto).

Thou, dear Redeemer, Thou, if Thy disciples murmur loudly against this woman here, who fain with ointment dear for burial maketh ready; with humble tears, alone allow, wit which my eyes are overflowing, their water on Thy head to pour.

ARIA (Alt).
(met fluiten)

Rouw en Smart
Scheuren het schuldige hart in twee,
Valt, gij tranen, sneller en sneller,
Vrijelijk uit mijn oogen gelijk de regen,
Als zachte balsem voor mijn dierbaren
Meester,
Voor mijn geliefden Heiland,

HET VERRAAD VAN JUDAS

RECITATIEF (Tenor en Bas).

Evangelist

Toen ging een van de twaalve, genaamd
Judas Iskariot, tot de Overpriesters, en
zeide:

Judas

Wat wilt gij mij geven en ik zal hem u
overleveren?

Evangelist

En zij hebben hem toegelegd dertig zilveren
penningen. En van toen af zocht hij gele-
genheid, dat hij hem overleveren mocht.

ARIA (Sopraan).

Bloedt en breekt mijn geliefde Hart!
Ach, een Kind dat Gij geleid hebt,
Dat zich aan Uw borst heeft geklemd,
Verwondt nu doodelijk, een giftige ader ge-
lijk,
Het hart, waaraan het liefdevol gekoesterd
werd.

DE VOORBEREIDING TOT HET
PASHA.

RECITATIEF (Tenor.)

Evangelist

En op den eersten dag der ongezuurde
brooden kwamen de discipelen tot Jezus,
zeggende tot Hem:

KOOR.

Discipelen.

Waar wilt Gij dat wij U bereiden het
Pascha te eten?

RECITATIEF (Tenor en Bas.)

Evangelist

En Hij zeide:

ARIA (Alto).
(with flutes)

Grief and pain
Rend the guilty heart in twain.
Fall, ye tear drops, faster faster,
Freely from mine eyes like rain,
Grateful balm to my dear Master,
For my Saviour dear, my Master.

THE TREASON OF JUDAS.

RECITATIVE (Tenor and Bass).

Evangelist

Then one of the twelve disciples, whose
name was Judas Iscariot, went unto the chief
priest, and said:

Judas

Now what will you give me, If I to you
betray Him?

Evangelist

And they offered him thirty silver pieces.
And from that time sought he opportunity,
that he might betray Him.

ARIA (Soprano).

Bleed and break, mij darling heart!
To Thy breast for nurture clinging,
Ah! a child of Thine upbringing,
Coiling there, the snake accursed,
Stings where it was foundly nursed.

THE PREPARATION OF THE PASS-
OVER.

RECITATIVE (Tenor)

Evangelist

Now on the first day of the unleaven'd
bread, came the disciples to Jesus and said
unto Him:

CHORUS.

Disciples.

Where wilt Thou that we prepare for
Thee to eat the Passover?

RECITATIVE (Tenor and Bass.)

Evangelist

He said:

Jezus.

Gaat henen in de stad tot zuik eenen en zegt hem: De Meester zegt: Mijn tijd is nabij, ik zal bij u het Pascha houden met mijnen discipelen.

Evangelist

En de discipelen deden gelijk Jezus hun bevolen had en bereidden het Pascha.

HET LAATSTE AVONDMAAL.

Evangelist.

En als het avond geworden was zat hij aan met de twaalve. En toen zij aten zeide hij:

Jezus.

Voorwaar, ik zegge u, dat een van u mij zal verraden.

Evangelist.

En zij zeer bedroefd geworden zijnde, begon een iegelijk van hen tot hem te zeggen:

KOOR.

Discipelen.

Ben ik het, Heere?

KOOR.

De smarten die gij draagt,
Door niemand gedeeld,
Op mij zij moesten rusten.
De marteling, die gij ondergaat,
Uw duldende liefde onthullend,
Zou ik verduren moeten.

RECITATIEF (Tenor en Bas.)

Evangelist.

En hij antwoordende zeide:

Jezus.

Die de hand met mij in den schotel indoopt, die zal mij verraden. De Zoon des men-schen gaat wel henen gelijk van hem geschreven is, maar wee dien mensch door wordt. Het ware hem goed, zoo die mensch niet geboren ware geweest.

Evangelist.

En Judas, die hem verried antwoordde en zeide:

Judas

Ben ik het Rabbi?

Jezus.

Go ye into the city to such a man and say unto him: The Master saith to thee: My time is at hand; I will Keep the Passover at thy house with My disciples.

Evangelist.

The disciples did as Jesus had apointed and made ready the Passover.

THE LAST SUPPER.

Evangelist.

And when evening came, He sat down with the twelve and as they did eat, He said:

Jezus.

Verily, I say unto you that one of you shall betray me.

Evangelist.

And they grew exceeding sad and they began, ev'ry one of them to say unto Him:

CHORUS.

Disciples.

Lord, is it I?

CHORUS.

The sorrows thou art bearing,
With none their burders sharing,
On me they ought to fall.
The torture Thou art feeling,
Thy patient love revealing,
Tis I that should endure it all.

RECITATIVE (Tenor and Bass.)

Evangelist.

He answered them, and said:

Jezus.

He that dippeth his hand with Me in the dish, the same shall betray Me. The Son of Man goeth as it is written of Him: but woe unto that man by whom the Son of Man is betrayed: It had been better for him if he had not ben born.

Evangelist.

Then answered Judas, he that betrayed Him, and said:

Judas

Lord is it I?

Evangelist

Hij zeide tot hem:

Jezus.

Gij hebt het gezegd.

HET HEILIG AVONDMAAL

Evangelist

En als zij aten nam Jezus het brood en gezegend hebbende brak hij het, en gaf het den discipelen, en zeide:

Jezus.

Neemt, eet, dat is mijn lichaam.

Evangelist

En hij nam den drinkbeker, en gedankt hebbende gaf hun dien, zeggende:

Jezus.

Drinkt allen daaruit; want dat is mijn bloed, het bloed des nieuwen Testaments, hetwelk voor velen, vergoten wordt tot vergeving der zonden. En ik zegge u, dat ik van nu aan niet zal drinken van deze vrucht des wijnstoks, tot op dien dag, wanneer ik met u dezelve nieuw zal drinken in het Koninkrijk mijns Vaders.

RECITATIEF (Sopraan)

Ofschoon mijn hart van tranen overvloed
Nu Jezus van ons heengaan moet
Verhef zijn liefderijke belofte onze ziel.
Zijn vleesch en bloed (een kostbare gift)
Schenkt Hij mij.
Zooals in de wereld Hij de zijnen liefhad,
Zoo, met onveranderlijke Liefde,
Bemint Hij hen tot aan het einde.

ARIA (Sopraan).

Komt nu mijn hart binnen en toef bij mij
Ik wil in U opgaan.
Zoo voor U de wereld nietig is,
Voor mij zijt Gij meer dan alles,
Meer dan werelden, mijn hemel, mijn alles.

OP DEN OLIJFBERG

RECITATIEF (Tenor en Bas.)

Evangelist

En als zij den lofzang gezongen hadden, gingen zij uit naar den Olijfberg. Toen zeide Jezus tot hen:

Evangelist

He said unto him:

Jesus.

Thou sayest.

THE INSTITUTION OF THE EUCHARIST.

Evangelist

And as they were eating, Jesus took bread, blessed it, and brake it, and gave it to His disciples, and said:

Jesus.

Take, eat, this is My Boddy.

Evangelist

And He took the cup and give thanks and gave it to them **saying:**

Jesus.

Drink ye all of it; This is My Blood of the New Testament, which is shed for many, for the remission of sins. I say to you, I will not drink henceforth of this fruit of the vine, until that day when I drink it new with you in My Father's Kingdom.

RECITATIVE (Soprano).

Although my heart with tears o'erflow
Since Jes now must from us go
His gracious promise doth the soul oplift,
Doth He bequeath into my hand.
So now with love unchanging,
As in the world He loved His own,
He loves them still unto the end.

ARIA (Soprano).

Now in Thee mij heart in trouble
Enter now, and dwell in me
If for Thee the world be small,
While I am there have I all,
Thou to me art more than all,
More than worlds, my heaven, my all.

AT THE MOUNT OF OLIVES.

RECITATIVE (Tenor and Bass.)

Evangelist

And when they had sing a hymn of praise together, they went out into the Mount of Olives. Then said Jesus unto them:

Jezus.

Gij zult allen aan mij geërgerd worden in dezen nacht; want daar is geschreven: Ik zal den herder slaan en de schapen der kudden zullen verstrooid worden. Maar nadat ik zal opgestaan zijn, zal ik u voorgaan naar Galiléa.

KORAAL

Erken mij, mijn Hoeder,
Mijn Herder, neem mij aan.
Uw bron van Liefde is dieper
Dan mijn diepste nooden
Uw rijke Liefde heeft vaak mij gelaafd
Met melk en engelenkost.
Uw Geest heeft steeds begiftigd mij,
Met hemelsch goed.

PETRUS' VERLOOCHENING VOOR- ZEGT DOOR CHRISTUS.

RECITATIEF (Tenor en Bas).

Evangelist.

Doch Petrus antwoordende zeide tot hem:

Petrus

Al werden zij ook allen aan u geërgerd,
ik zal nimmermeer geërgerd worden.

Evangelist.

Jezus zeide tot hem:

Jezus.

Voorwaar, ik zegge u, dat gij in dezen
zelfden nacht, eer de haan gekraaid zal heb-
ben, mij driemaal zult verloochenen.

Evangelist.

Petrus zeide tot hem:

Petrus.

Al moest ik ook met u sterven, zoo zal ik
u geenszins verloochenen.

Evangelist

Desgelijks zeiden ook alle discipelen.

KORAAL

Hier wil ik bij u blijven,
Heer versmaadt mij niet.
Welk leed U zal genaken
Standvastig zal ik bij U zijn
Als bittere smarten U
In doodsnoed kwellen,
Zal ik U aan mijn hart vertroosten!

Jesus.

All ye shall be offended because of Me
this night, for it is written. I will smite the
shepherd, and the sheep of the flock shall be
scattered abroad. But after I am risen a-
gain, I will go before you to Galilee.

CHORALE

Acknowledge me, my Keeper,
My Shepherd, make me Thine,
Thy fount of Love is deeper
Than deepest need of mine.
Thy love full oft hath fed me
Whit milk and angel's food;
Thy spirit still hath led me
The way of heavenly good.

PETER'S DENIAL FORETOLD BY CHRIST.

RECITATIVE (Tenor and Bass.)

Evangelist.

Peter then answered, and said unto Him:

Peter

Tho all men be offended because of Thee,
yet I, Lord, will be never offended.

Evangelist.

Jesus said unto him:

Jesus.

Verily, I say unto thee, that this night, be-
fore the cock crow, thou shalt deny Me thrice.

Evangelist.

Peter said unto Him:

Peter

Though I should have to die with Thee,
yet will I never deny Thee.

Evangelist.

And likewise said also all the disciples.

CHORALE

Here will I stay beside Thee,
Lord, do not me disdain!
Whatever woe betide Thee,
Here steadfast I remain.
When bitter pain shall hold Thee
In agony opprest,
Then, then will I enfold Thee
Within my loving breast!

IN DEN HOF VAN GETHSEMANE

RECITATIEF (Tenor en Bas).

Evangelist.

Toen ging Jezus met hen in een plaats genaamd Gethsmané en zeide tot de discipelen:

Jezus.

Zit hier neder totdat ik henenga en aldaar zal gebeden hebben.

Evangelist.

En met zich nemende Petrus en de twee zonen van Zebedeus, begon hij droevig en zeer beangst te worden. Toen zeide hij tot hen:

Jezus.

Mijne ziele is geheel bedroefd tot den dood toe: blijft hier en waakt met mij.

Tenor.

O, smart! Hier siddert het gekweld en bloedend hart. Het zinkt ineen, hoe bleek is zijn aangezicht. Voor den Rechter moet hij verschijnen Geen vertroosting, ach geen hulpe nabij.

Alle smarten der Hel overvallen hem, Noch zijn onschuld zal hem baten! Ach, kon mijn liefde U bijstaan, Uw smart te lenigen of te deelen. Kon ik slechts U helpen het te dragen, Vol vreugde zou ik deze taak begroeten.

KOOR.

Waarom moet Gij deze smarten lijden? Ach, zoo pijnigend door de doornen mijner zonden. Mij, ach Heere, mij is de schuld, ik erken het. Moet Gij die boeten?

Tenor.

Ik wil naast mijn Heere waken, Voor mij wil het sterven, ondergaan. Zijn smarten worden mij tot vreugde, tot glorie.

De Geloovigen.

Zo zullen onze zonden verzoend worden! En zal voor ons Zijn smartelijk lijden Bitter, en toch vreugdig zijn!

THE AGONY IN THE GARDEN.

RECITATIVE (Tenor and Bass).

Evangelist

Then came Jesus with them unto a place called Gethsemane, and said to the disciples:

Jesus.

Sit ye here, while I go yonder and pray.

Evangelist.

And He took with Him Peter, and the two sons of Zebedee, and began to be sorrowful and very heavy. Then said Jesus unto them:

Jesus.

My soul is exceeding sorrowful, e'en unto death, tarry ye here, and watch with Me.

(Tenor)

O grief! Here throbs the racked and bleeding heart. It sinks away; how pale His countenance! Before the judge He must appear: No comfort, oh, no helper near! Ye, all the pains of Hell assail Him,

Nor will His innocense avail Him! Ah, could my love for Thee avail, The pain to mitigate, or share it, Or could I only help Thee bear it, How gladly so dear a task I'd hail!

CHORUS.

Whij must Thou suffer all these pangs of sorrow? Ah! From my sins they all their sting do borrow! Mine, ah., Lord Jesus, mine the guilt, I own it: Must Thou atone it?

(Tenor)

I would beside my Lord be watching For my sake He to die will undertake His sorrows are my joy, my glory,

The Believers.

So slumber shall our sins befall! And so for us their piteous story Is bitter, yet how sweet withall!

CHRISTUS' GEBED IN DEN HOF

RECITATIEF (Tenor en Bas.)

Evangelist.

En een weinig voortgegaan zijnde viel hij op zijn aangezicht, biddende en zeggende:

Jezus.

Mijn Vader, indien het mogelijk is, laat deze drinkbeker van mij voorbijgaan: doch niet gelijk ik wil, maar gelijk Gij wilt.

RECITATIEF (Bas).

De Heiland knielt voor zijn Vader neder,
 Ons daardoor verheffend uit Adam's val,
 De wondere genade Gods openbarend.
 Hij is bereid de beker van dezen bitteren
 dood te drinken
 (En met de zonden der wereld is deze kelk
 gevuld.)
 Wilt dit de Wil des Vaders is.

ARIA (Bas).

Vol vreugde wil ik, afstand doende van
 alles,
 Noch het Kruis afwijzend,
 Dezen bitteren drinkbeker, in naam van
 mijn Verlosser ledigen.
 Want zijn mond, van melk en honig over-
 vloeiend
 Verzoette de droesem van dezen beker
 der Smarte.

RECITATIEF (Tenor en Bas.)

Evangelist.

En Hij kwam tot de discipelen en vond ze slapende en zeide tot Petrus:

Jezus.

Kunt gijlieden dan niet één uur met mij waken? Waakt en bidt, opdat gij niet in verzoeking komt: de geest is wel gewillig, maar het vleesch is zwak.

Evangelist.

Wederom ten tweeden male henen gaande bad Hij, zeggende:

Jezus.

Mijn Vader, indien deze drinkbeker van mij niet voorbij kan gaan tenzij dat ik hem drinke. Uw wil geschiede.

CHRIST'S PRAYER IN THE GARDEN.

RECITATIVE (Tenor and Bass).

Evangelist.

And He went a little farther, and fell down upon his face and prayed and said:

Jesus.

O my Father, if it be possible, let this cup pass from Me, yet not as I will, but as Thou wilt.

RECITATIVE (Bass.)

The Saviour falls before His Father Kneeling,
 Thereby he raiseth me and all from Adam's fall,
 The wondrous grace of God revealing.
 Prepared is He, the cup, though death so bitter be to drink
 (And with the sins of all the world this cup is filled. Ah! loathsome sink)
 For so the loving Father willed.

ARIA (Bass).

Gladly will I, all resigning,
 Cross nor bitter cup declining,
 Drink, in my Redeemer's name
 For His mouth,
 That with milk and honey floweth.
 To the dregs
 Sweeter made this cup of shame
 Tasting first what He bestoweth.

RECITATIVE (Tenor and Bass.)

Evangelist.

And he came to His disciples and found them sleeping and said unto Peter:

Jesus.

What, could ye not watch with Me one hour?

Watch and pray, that ye enter not into temptation.

The Spirit indeed is willing, but the flesh is weak.

Evangelist.

A second time He went away, prayed and said:

Jesus.

O, my Father, if this cup may not pass away from Me, except I drink it, Thy will be done.

KORAAL

Laat thans God's wil geschieden!
Ik buig mij voor zijn wil.
Zijn hulp is steeds nabij.
Laat onze moed niet wankelen.
In al onze nooden
O, milde Vader,
Hoe teeder Gij ons berispt!
Vertrouwt op Hem:
Wie op Hem bouwt
Dien zal God nooit verlaten.

HET VERRAAD EN DE GEVANGENEMING

RECITATIEF (Tenor en Bas).

Evangelist

En komende bij hen, vond Hij ze wederom slapende: want hunne oogen waren bezwaard. En hen latende ging Hij wederom henen en bad ten derden male, zeggende dezelfde woorden. Toen kwam Hij tot zijne discipelen, en zeide tot hen:

Jezus.

Slaapt nu voort en rust; zie, de ure is nabij gekomen, en de Zoon des menschen wordt overgeloeverd in de handen der zondaren. Staant op, laat ons gaan: zie, hij is nabij die mij verraadt.

Evangelist

En als Hij nog sprak, zie, Judas, een van de twaalve, kwam, en met hem eene groote schare met zwaarden en stokken, gezonden van de Overpriesteren en Ouderlingen des volks. En die Hem verried, had hun een teeken gegeven, zeggende: Dien ik zal kussen, die is het: grijpt Hem. En terstond komende tot Jezus, zeide hij:

Judas

Wees gegroet Rabbi;

Evangelist.

En hij kuste Hem. Maar Jezus zeide tot hem:

Jezus.

Vriend, waartoe zijt gij hier?

Evangelist.

Toen kwamen zij toe en sloegen de handen aan Jezus en grepen Hem.

CHORALE

Now may the will of God be done!
His will I would not alter.
Let not our courage falter.
His help is near to every one,
In al our need, Our Friend indeed,
How tenderly He chideth,
To Him hold fast:
He builds to last
Who still in God confideth.

THE BETRAYAL AND ARREST.

RECITATIVE (Tenor and Bass.)

Evangelist.

And again He came and found them sleeping; indeed their eyes were full of sleep. And He left them, and He went away again and prayed the third time saying the same words. Then came He to His disciples and to them:

Jesus.

Sleep on now, and take your rest, behold, the hour is at hand, and the Son of Man is betrayed into the hands of sinners. Arise, let us be going: behold, he is at hand that doth betray Me.

Evangelist.

And while He yet spake, came Judas, who was one of the twelve disciples, and with him came a great multitude, with swords and staves, from the chief priests and the elders of the people. Now he that betrayed Him had given them a signal and that said: Whomsoever I shall kiss, that is He: Him take ye.

And straightway came he to Jesus and said:

Judas

All hail to Thee, O Master!

Evangelist

And kissed Him. Jesus said unto him:

Jesus.

My friend, wherfore art thou come?

Evangelist.

Then, instantly they came, and laid hands on Jesus and took him.

CHRISTUS WORDT GEBONDEN EN
NAAR DE STAD GEVOERD.

Helaas, mijn Jezus is nu gevangen.
Maan en sterren
Zijn in rouw ondergegaan
Want mijn Jezus is nu gevangen:
Hij wordt weggeleid, ach, Hij is gebonden.
Elk medelijden is uitgebannen!
Laat af van Hem, bindt Hem niet!
Gij bliksems, gij donders, zijt gij in de wol-
ken verdwenen!
Open dan, fel vlammeende hel, al uw ver-
schrikkingen.
Verzwelg hen, verslindt hen, vernietig hen,
verpletter hen. In opperste toorn.
O, gevloekt de verrader, het moorddadig
gebroed.

DE DISCIPELEN WORDEN CHRISTUS
AFVALLIG.

RECITATIEF (Tenor en Bas.)

Evangelist.

En zie, een van degenen, die met Jezus
waren, de hand uitstekende, trok zijn zwaard
uit en slaande den dienstknecht des Hooge
priesters, hieuw zijn oor af.
Toen zeide Jezus tot hem:

Jezus.

Keer uw zwaard neder in zijne plaats;
want allen die het zwaard nemen, zullen
door het zwaard vergaan. Of meent Gij dat
ik mijnen Vader nu niet kan bidden en Hij
zal mij meer dan twaalf legioenen Engelen
bijzetten. Hoe zouden daar de schriften ver-
vuld worden, die zeggen dat het alzoo ge-
schiedt moet?

Evangelist

Te dier ure sprak Jezus tot de scharen:

Jezus.

Gij zijt uitgegaan als tegen eenen moorde-
naar, met zwaarden en stokken om mij te
vangen: dagelijks zat ik bij u, leerende in den
tempel en gij hebt Mij niet gegrepen; doch
dit alles is geschied opdat de Schriften der
Profeten zouden vervuld worden.

Evangelist.

Toen vuchtten alle de discipelen, Hem
verlatende.

KOOR.

O, mensch, beweene uw zonden groot,
Voor welke, uit zijn hemelschen staat,

CHRIST IS BOUND AND LED INTO
THE CITY.

Alas, my Jesus now is taken.
Moon and stars,
Have in sorrow night forsaken;
For my Jesus now is taken.
He's led away, ah, they have bound Him.
Away, away, all pity banished!
Leave Him, bind him not!
Ye lightnings, ye thunders, in clouds are ye
vanished?
Then open, O fierce flaming pit, all thy ter-
rors
Engulf them, devour them, destroy them,
o'erwhelm them.
In wrathfullest mood.
O! blast the betrayer, the murderour brood!

THE DISCIPLES FORSAKE CHRIST.

RECITATIVE (Tenor and Bass).

Evangelist.

And, behold, one of them that were with
Jesus stretch'd out his hand, and smote the
high priest's servant and struck his ear off.
Then said Jesus unto him:

Jesus.

Put up again thy sword into his place; for
all they that take the sword, shall perish
with the sword. Thinkest thou, that I can-
not now pray to my Father and He shall
presently give Me more than twelve legions
of angels?

But how then shall the Scripture be ful-
filled, that thus is must be?

Evangelist

In that hour said Jesus to the multitudes:

Jesus.

Are ye come out as against a thief, with
swords and staves to take Me? I sat daily
with you, and teaching in the temple and
ye laid no hold on Me. But all this was do-
ne, that the Scriptures of the Prophets might
be fulfilled.

Evangelist

Then all the disciples left Him and fled.

CHORUS.

O man, bewail thy sin so great;
For which, from His supernal state,

Christus op aarde kwam lijden,
Uit de Moeder-Maagd, rein en mild,
Werd voor ons het Heilig Kind geboren.
Voor onze verlossing wilde Hij zich offeren.
Hij wekte de dooden ten leven!
Hij genas de kranken, de hongerigen voedde
Hij,

Tot den dag der foltering,
Toen Hij voor ons geofferd werd,
Om onzentwil de bitteren drinkbeker te
ledigen
En aan het Kruis te sterven.

DE DOCHTER VAN ZION ZOEKT DEN HEILAND

ARIA (Alt) met Koor

Ach, nu is mijn Heiland heen!
Waarheen ging Hij? Kan ik het aanschouwen?
wen?

Ach, mijn Lam in tijgerklauwen!
Ach, waar is mijn Heiland heen?
Ach, wat zal ik mijn ziel antwoorden?
Ach, waar is mijn Heiland heen?

KOOR.

Werwaarts is uw Heer heengeleid?
O, gij lieflijkste aller vrouwen
Werwaarts heeft men uw Heer gevoerd?
O, wisten wij slechts hoe Hem te vinden.

PAUZE.

VOOR HET GERICHT VAN KAJAFAS RECITATIEF (Tenor)

Evangelist

Die nu Jezus gevangen hadden, leidden Hem henen tot Kajafas den Hoogepriester, alwaar de Schriftgeleerden en Ouderlingen vergaderd waren. En Petrus volgde Hem van verre tot aan de zaal des Hoogepriesters en binnengegaan zijnde zat hij bij de dienaren, om het einde te zien. En de Overpriesters en de Ouderlingen en de geheele groote Raad zochten valsche getuigenis tegen Jezus, opdat zij Hem dooden mochten en vonden niet.

KORAAL

De onbarmhartige wereld beschuldigt mij
Valschelijk en lasterlijk.
En poogt mij listig te verstrikken.
O, Heer, sta mij bij,
Schraag mij in mijn angsten;
Behoedt mij tegen al hunne lagen.

RECITATIEF (Tenor en Bas.)

Evangelist.

En hoewel daar vele valsche getuigen toe-

Christ came on earth to suffer,
Of Virgin Mother, pure and mild,
Was born for us the holy Child.
Our ransom would He offer.
To life did He restore the dead!
He heal'd the sick, the hungry fed,
Until the day of anguish,
When He for us was offer'd up,
To drink for all the bitter cup,
Upon the cross to languish.

THE DAUGHTER OF ZION SEEKS THE SAVIOR.

ARIA (Alto) with Chorus

Ah! now is my Saviour gone!
Whither went He? Can I behold it?
Ah! my Lamb in tiger's clutches!
Ah! where is my Saviour gone?
Ah! what shall I say to my soul,
Ah! where is my Saviour gone?

CHORUS.

Whither has thy Friend departed?
O thou fairest of all woman
Whither is thy Beloved turned aside?
O! would we knew the way to find Him.

* * *

IN THE COURT OF CAIAPHAS.

RECITATIVE (Tenor.)

Evangelist.

And they that had laid hold on Jesus led Him away to the high priests called Caiaphas with whom all the scribes and the elders were assembled. Peter too had followed after Him afar off, unto the court of the high priest's palace; and entered in, and sitting among the servants, he waited there, that he might see the end. And then the high priests and the elders and the council all sought to find false witness against Jesus, that so they might take His life; yet found they none.

CHORALE

The ruthless world arraigneth me
On false report and calumny,
With many a toil to snare me.
O Lord, be near,
To stay my fear;
Gainst all their arts prepare me.

RECITATIVE (Tenor and Bass).

Evangelist.

Yea, though many false witnesses came

gekomen waren, zoo vonden zij toch niet. Maar ten laatste kwamen twee valsche getuigen en zeiden:

KOOR

Deze heeft gezegd: Ik kan den tempel Gods afbreken, en in drie dagen den zelven opbouwen.

RECITATIEF (Tenor en Bas.)

Evangelist

En de Hoogepriester opstaande zeide tot hem:

Kajafas

Antwoordt Gij niets? Wat getuigen dezen tegen U?

Evangelist.

Doch Jezus zweeg stil.

RECITATIEF (Tenor)

Hij wil niet spreken. Hij hoort en zwijgt. Hoe klaar toont Hij ons, dat Hij, in zijn oneindige deernis, besloten is, voor ons te sterven. O, laten wij, in gelijken rampspoed, Hem tot ons voorbeeld maken, en vervolging zwijgend dragen.

Tenor.

Aanschouw, hoe kalm, hoe verheven!
Als kwade tongen mij lasteren,
Mijn ziel, wees kalm,
Moet ik, onschuldig
Hoon en schande lijden,
Ik zal zwijgen, in Jezus naam,
Zal mijn onschuld blijken.

RECITATIEF (Tenor en Bas.)

Evangelist.

En de Hoogepriester antwoordende zeide tot hem:

Kajafas

Ik bezweer u bij den levenden God, dat Gij ons zegt of Gij zijt de Christus, de Zoon Gods?

Evangelist.

Jezus zeide tot hem:

Jezus.

Gij hebt het gezegd. Doch ik zegge ulieden, van nu aan zult gij zien den Zoon des

forward, yet found they none. At last there came two false witnesses, and said:

CHORUS

This fellow said: I am able to destroy God's temple, and in three more days too I can rebuild it.

RECITATIVE (Tenor and Bass.)

Evangelist

And the high priest arose, and said to Him:

Kaiaphas

What answer makest thou to what they witness against Thee?

Evangelist.

But Jesus was silent.

RECITATIVE (Tenor)

He will not speak; he heareth, and is silent. How clearly thus He showeth, that in His infinite compassion He is resolved for us to die.

O may we, the like distress, Him our example make, and persecution bear in silence.

Tenor.

Behold! Behold! how still, how calm!
So, when evil tongues assail me,
My soul, be calm!
Must I, innocent of harm,
Suffer scorn and shame,
Shall mine innocence avail me.

RECITATIVE (Tenor and Bass.)

Evangelist

And the high priest answered and said unto Him:

Kaiaphas

I adjure Thee by the living God that Thou do tell us, whether Thou be the Christ the Son of God.

Evangelist

Jesus said unto Him:

Jesus.

Thou hast said. Yet I say unto you: Hereafter shall ye see the Son of Man sitting on

menschen zittende ter rechterhand der kracht Gods, en komende op de wolken des hemels.

Evangelist

Toen verscheurde de Hoogepriester zijne kleederen, zeggende:

Kajafas

Hij heeft God gelasterd; wat hebben wij nog getuigen van noode? Zie, nu hebt gij Zijne Godslastering gehoord; wat dunkt ulieden?

Evangelist.

En zij antwoordende zeiden

DUBBEL KOOR.

Schriftgeleerden en Ouderlingen.

Hij is des doods schuldig!

RECITATIEF (Tenor)

Evangelist.

Toen spuwden zij in zijn aangezicht en sloegen Hem met vuisten, en anderen gaven kinnebakslagen, zeggende:

DUBBEL KOOR.

Overweldigers van Jezus.

Profeteer ons, Christus, wie is het die U geslagen heeft?

KORAAAL

O, Heer, wie durft in het aangezicht U te slaan,

En valschelijk U aan te klagen?

U zoo te bespotten?

Gij behoeft geen bekentenis,

Gij die geen overtreding kent,

Zooals wij en onze kinderen.

PETRUS' VERLOOCHENING

RECITATIEF (Sopraan, Tenor en Bas).

En Petrus zat buiten in de zaal; en een dienstmaagd kwam tot hem, zeggende:

Dienstmaagd

Gij waart ook met Jezus den Galileër.

Evangelist

Maar hij loochende het voor allen, zeggende:

Petrus.

Ik weet niet wat gij zegt.

Evangelist.

En als hij naar de voorpoort uitging, zag hem eene andere dienstmaagd en zeide tot degenen, die aldaar waren:

Tweede Dienstmaagd.

Deze was ook met Jezus den Nazarener.

the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

Evangelist

Then the High Priest rent his garments and said:

Kaiaphas

He hath spoken blasphemy; what need we of further witnesses? Look ye, now ye have heard Him utter blasphemy before us.

What think ye now?

Evangelist.

They answered Him, and said:

DOUBLE CHORUS.

Priests, Scribes and Elders.

He is guilty of death!

RECITATIVE (Tenor)

Evangelist.

And then did they spit in His face, and then buffeted Him. Others smote Him with the palms of their hands, and said:

DOUBLE CHORUS.

Captors of Jesus.

Now, tell us, Thou Christ, by whom Thou art struck?

CHORALE

O Lord, who dares to smite Thee,

And falsely to indict Thee?

Deride and mock Thee so?

Thou canst not need confession,

Who knowest not transgression,

As we and all our children know.

PETRUS' DENIAL

RECITATIVE (Soprano, Tenor and Bass.)

Peter was sitting without in the court and there came to Him a maid and said:

Maid.

And thou too wast also with Jesus of Galilee.

Evangelist

But He denied it before them all, and said:

Peter

I know not what thou sayest.

Evangelist

And when he was in the porch, he was seen by another maid, who said to them that were there:

Second Maid.

This one also was with Jesus of Nazareth.

Evangelist

En hij loochende het wederom met eenen eed, zeggende:

Petrus.

Ik ken den mensch niet.

Evangelist

En een weinig daarna, die daar stonden bijkomende zeiden tot Petrus:

KOOR.

Omstanders

Waarlijk, gij zijt ook van die, want ook uwe spraak maakt u openbaar.

Evangelist

Toen begon hij zich te vervloeken, en te zweren:

Petrus.

Ik ken den mensch niet.

Evangelist.

En terstond kraaide de haan en Petrus werd indachtig aan het woord van Jezus, die tot hem gezegd had: Eer de haan gekraaid zal hebben zult gij Mij driemaal verloochenen. En naar buiten gaande, weende hij bitterlijk.

ARIA (Alt).

(met Viool-solo)

Vergeef mij, mijn God,
En hebt mededoogen om mijner tranen wille.
Zie mij aan
Hart en oogen schreien tot U
Bitterlijk.
Erbarm U mijner, Heer

KORAAL

Ofschoon mijn voeten zich van U hebben afgewend
Keerde mijn hart zich wederom tot U,
Toen ik Uw groote Liefde overpeinsde,
Die meer dan menschelijke smarten droeg.
Ik verloochen niet mijn schuld,
Doch Uw vergevende genade
Is grooter dan alle zonden,
Dat beseft mijn ziele immer,

RECITATIEF (Tenor en Bas.)

Evangelist

Als 't nu morgenstond geworden was, hebben alle de Overpriesters en de Ouderlingen des volks te zamen raad genomen tegen Jezus, dat zij Hem dooden zouden; en Hem gebonden hebbende, leidden zij Hem weg, en gaven Hem over aan Pontius Pilatus den Stadhouder. Toen heeft Judas, die hem ver-

Evangelist.

And again he denied with an oath.

Peter

I do not know the man.

Evangelist.

And after a little while came they that were standing about there, said unto Peter:

CHORUS.

Bystanders

Surely thou also art one of them, for thy speech doth betray thee.

Evangelist.

And Peter then began to curse and to swear:

Peter

I do not know the man.

Evangelist

And immediately the cock crew. Then Peter thought upon the word of Jesus which said unto Him: Before the cock croweth thou shall thrice deny Me. Then went he out, and wept bitterly.

ARIA (Alto).

(with Violin solo)

O Pardon me, my God,
And on my tears have pity.
Look on me
Heart and eyes do weep to Thee
To Thee bitterly.
Have mercy, Lord, on me.

CHORALE

Though my feet from Thee have wandered,
Yet my heart was Thine again,
When on Thy great love I pondered,
Bearing more than mortal pain.
I the guilt do not disown;
But Thy pardoning grace alone
Greater is than all the sin,
That I always feel within.

RECITATIVE (Tenor and Bass.)

Evangelist

And when the morning came, all the chief priests and the elders of the people took counsel against Jesus, to put Him to death.

And binding Him, they led Him away, and straightway delivered Him to Pontius Pilate, the Governor. And presently Judas he who

men had, ziende, dat Hij veroordeeld was, berouw gehad en heeft de dertig zilveren penningen den Overpriesteren en den Ouderlingen wedergebracht, zeggende:

Judas

Ik heb gezondigd, verradende het onschuldig bloed.

Maar zij zeiden:

DUBBEL KOOR.

Overpriesters. Ouderlingen.

Wat gaat ons dat aan? Gij moogt toezien.

RECITATIEF (Tenor en Bas.)

Evangelist

En als hij de zilveren penningen in den Tempel geworpen had, vertrok hij, en henen-gaande verworgde zichzelf. En de Overpriesters de zilveren penningen nemende, zeiden:

Overpriesters

Het is niet geoorloofd dezelve in de offerkist te leggen, dewijl het een prijs des bloeds is.

ARIA (Bas).

(met Viool-solo)

Geef mij mijn geliefden Meester weer
Zie het Judasloon,
Aan Uw voeten neergeworpen en versmaad,
Vernaamt Gij zijn rampspoedig einde?

RECITATIEF (Tenor en Bas.)

Evangelist

En te zamen raad genomen hebbende, kochten zij daarmede den akker des pottenbakkers, tot eene begrafenis voor de vreemdelingen. Daarom is die akker genaamd de akker des bloeds tot op den huidigen dag. Toen is vervuld geworden hetgeen gesproken is door den Profeet Jeremia, zeggende: En zij hebben de dertig zilveren penningen genomen, de waarde van den gewaardeerde van de kinderen Israëls, denwelken zij gewaardeerd hebben en hebben dezelve gegeven voor den akker des pottenbakkers; volgens 't geen mij de Heere bevolen heeft.

RECITATIEF (Tenor en Bas.)

Evangelist.

En Jezus stond voor den Stadhouder, en de Stadhouder vraagde Hem, zeggende:

had betrayed Him, when he saw that He was condemned, repented himself, and brought again the thirty silver pieces unto the chief priests and elders and said:

Judas

Lo! I have sinned, in that I have betrayed innocent blood.

Evangelist.

They answered.

DOUBLE CHORUS.

Chief Priests and Elders.

What is that to us? See thou to that.

RECITATIVE (Tenor and Bass.)

Evangelist.

And he cast down the silver pieces in the temple and he withdrew, and went and hanged himself. Then did the chief priests take the thirty silver pieces and said.

Priests.

It is not lawful that we should put them in the treasury, for 'tis the price of blood.

ARIA (Bass).

(with Violin solo)

Give me back my dearest Master!
See the price by Judas earned,
Flung down at your feet, and spurned:
Heard ye his disaster?

RECITATIVE (Tenor and Bass).

Evangelist

And they took counsel then together and bought with them the potter's field for a burial place for strangers. And therefore that field hath been called the field of blood and it is so to this day. Then was fulfilled what was spoken by the prophet Jeremiah, when he said:

And they took the thirty silver pieces, which was the price of Him that was valued, whom they bought of the children of Israel, and in return they gave it for the potter's field, even as the Lord appointed me.

RECITATIVE (Tenor and Bass.)

Evangelist.

Then did Jesus stand before the governor; and the governor asked Him, and said:

Pilatus
Zijt Gij de Koning der Joden?

Evangelist
En Jezus zeide hem:

Jezus.
Gij zegt het.

Evangelist.
En als Hij van de Overpriesters en de Ouderlingen beschuldigd werd, antwoordde Hij niets. Toen zeide Pilatus tot Hem:

Pilatus
Hooft Gij niet hoevele zaken zij tegen U getuigen?

Evangelist
Maar Hij antwoordde hem niet op een ééinig woord, alzoo dat de Stadhouder zich zeer verwonderde.

KORAAL

Vertrouwt Uw wegen, o pelgrim,
Op 's levens donkere, stormachtige zeeën,
Aan Hem, die alles bestiert
In alle eeuwigheid,
Hij die de koers bepaalt,
Der wolken en winden,
Zal ook een pad bereiden,
Dat uwe voeten kunnen treden.

RECITATIEF (Sopraan, Tenor and Bass.)

Evangelist.
En op het feest was de Stadhouder gewoon den volke eenen gevangene los te laten, welken zij wilden. En zij hadden toen eenen welbekenden gevangene, genaamd Barabbas.
Als zij dan vergaderd waren, zeide Pilatus tot hen:

Pilatus
Welken wilt gij dat ik u zal loslaten, Barabbas of Jezus die genaamd wordt Christus.

Evangelist.
Want hij wist dat zij Hem door nijdigheid overgeleverd hadden. En als hij op den rechterstoel zat, zoo heeft zijne huisvrouw tot hem gezonden, zeggende:

Pilatus' vrouw
Heb toch niets te doen met dien rechtvaardige, want ik heb heden veel geleden in den droom om zijnen wil.

Pilate
Art Thou the King of the Jews?

Evangelist.
Jesus said unto him:

Jesus.
Thou sayest!

Evangelist
And when He was accused of the chief priests and the elders, He answered nothing. Then Pilate said unto Him:

Pilate
Hearest Thou not, how gravely they accuse Thee?

Evangelist
And he answered to him never a word, not one, so that the governor did marvel greatly.

CHORALE

Commit thy ways, o pilgrim,
On time's dark, stormy seas,
To him who all things orders,
Thro' sweet eternities,
Who measures out their courses,
To clouds and winds below,
He too will find a pathway,
Wherein thy feet may go.

RECITATIVE (Soprano, Tenor en Bas).

Evangelist.
Now upon the feast, the governor was whom they would. And at that time, there went to release unto the people one prisoner, was among the prisoners a notable one called Barabbas. And when they were come together, Pilate said unto them:

Pilate
Which one will ye have releas'd unto you Barabbas or Jesus, of whom 't is said that He is the Christ?

Evangelist
For indeed he knew, that for any they had deliver'd Him. While he was sitting on the judgement seat, his wife sent to him, saying:

Pilatus wife
Have thou nothing to do with this just man, for I have suffer'd much this day in a dream because of Him.

Evangelist

Maar de Overpriesters en de Ouderlingen hebben de scharen aangeraden, dat zij zouden Barabbas begeeren en Jezus dooden. En de Stadhouder antwoordende, zeide tot hen:

Pilatus

Welken van deze twee wilt gij dat ik u zal loslaten?

Evangelist

En zij zeiden:

DUBBEL KOOR.

Menigte.

Barabbas.

RECITATIEF (Tenor en Bas).

Evangelist.

Pilatus zeide tot hen:

Pilatus

Wat zal ik dan doen met Jezus, die genaamd wordt Christus?

Evangelist

Zij zeiden allen tot hem:

DUBBEL KOOR.

Menigte.

Laat Hij gekruisigd worden.

KORAAL

Wat wonderlijke straf hier opgelegd!
Van de dwalende schapen wordt de milde
Herder verslagen;
De Heer, de rechtvaardige bidt voor den
dienaar
Die Hem verraadt.

Evangelist

Doch de Stadhouder zeide:

Pilatus

Wat heeft Hij dan kwaads gedaan?

RECITATIEF (Sopraan)

Hij heeft ons allen welgedaan
De blinden gaf Hij het gezicht,
De lammen werden gaande;
Hij verkondigde ons Zijn Vader's woord.
Hij dreef de duivelen uit;
De treurenden heeft Hij vertroost;

Evangelist.

But the chief priests and the elders influenced the multitude, that they should ask for Barabbas, and destroy Jesus. The governor answer'd and said to them:

Pilate

Now whither of the twain here will ye that I release to you?

Evangelist.

They answer'd:

DOUBLE CHORUS.

Mob.

Barabbas!

RECITATIVE (Tenor and Bass).

Evangelist.

And Pilate said unto them:

Pilate

And what shall I do now with Jesus, of whom they say that he is Christ?

Evangelist.

They all said:

DOUBLE CHORUS.

Mob.

Let Him be crucified!

CHORALE

What wonderous punishment is this to render!
For erring sheep is slain the shepherd tender:
The Lord, the just one, for the servant prayeth,
Who Him betrayeth.

Evangelist

The governor answered:

Pilate

Why, what evil hath He done?

RECITATIVE (Soprano).

He hath done only good to all.
The blind have back their sight through Him
The lame again are walking;
He told us of His Father's word.
He driveth devils forth;
The mourners hath He comforted;

De zondaren was Hij een vriend,
Anders heeft mijn Jezus niet gedaan.

ARIA (Sopraan).
(met twee oboi da caccia)

Lit liefde wil mijn Heiland sterven,
Van zonde en schuld is Hij zelve vrij,
Opdat de eeuwige doem, die ligt
op al het aardsche,
Mijn ziel niet aangerekend wordt.

RECITATIEF (Tenor)

Evangelist

En zij riepen te meer, zeggende:

DUBBEL KOOR.

Menigte.

Laat Hij gekruisigd worden.

RECITATIEF (Tenor en Bas.)

Evangelist

Als nu Pilatus zag, dat hij niets vorderde
maar veel meer dat er oproer werd, nam hij
water en wiesch de handen voor de schare
zeggende:

Pilatus

Ik ben onschuldig aan het bloed dezès
rechtvaardigen: gijlieden moogt toezien.

Evangelist

En al het volk antwoordende, zeide:

DUBBEL KOOR.

Menigte.

Zijn bloed kome over ons en over onze
kinderen.

DE GEESELING.

RECITATIEF (Tenor)

Evangelist.

Toen liet hij hun Barabbas los, maar Jezus
gegeeseld hebbende, gaf hij Hem over om
gekruisigd te worden.

RECITATIEF (Alt).

O Hemelsche Vader aanschouw den Heiland
Hoe zij Hem geeselen en slaan en verwonden
Laat af, gij beulen! Worden uw harten niet
door mededoogen bewogen, bij het zien van
zulk lijden, zoo zachtmoedig gedragen. Neen,
uw gemoed is hart en moet zijn gelijk de rot-
sen zelf, neen, harder nog. Hebt erbarmen!
Laat af.

In Him a friend the sinner found
Beside, my Jesu nought hath done.

ARIA (Soprano).
(with two oboi da caccia)

From love unbounded, yes all from love my
Saviour dieth,
For sin and guilt He now hath none,
Lest the eternal doom that lieth over all be-
neath the Sun
Be against my soul accounted.

RECITATIVE (Tenor.)

Evangelist

Then cried they out all the more, and said:

DOUBLE CHORUS.

Mob.

Let Him be crucified!

RECITATIVE (Tenor and Bass).

Evangelist

And when Pilate saw that all did avail
him nothing, but that rather a tumult was
arising, he took water, and washed his hands
before the crowd, and said:

Pilate

I am innocent of the blood of this just
man be it your care.

Evangelist

Then answered all the people, and said:

DOUBLE CHORUS.

Mob.

His blood be on us and on our children!

THE SCOURGING.

RECITATIVE (Tenor)

Evangelist

Then he released Barabbas unto them,
and when he had scourged Jesus, forthwith
he delivered Him, that they might crucify
Him.

RECITATIVE (Alto).

O gracious Lord, behold the Saviour stan-
deth.

Now scourge they Him, and smite and
wound Him! Fomentors, stay our hands! Are
not yours hearts with pity moved, to see
such anguish meekly burn? Ah no! Your
heart are hard and must be like the rock it-
self: may, more unyielding still. Have pity!
Stay your hands.

ARIA (Alt).

Als mijn tranen en mijn weeklachten vruchteloos zijn,
Ja, dit hart, dat zoo vergeefs smeekt
Zal, als de heilige wonden bloeden dan tot
altaar-kelk zijn.

DE BEKRONING MET DOORNEN.

RECITATIEF (Tenor)

Evangelist

Toen namen de krijgsknechten des stadhouders Jezus met zich in het rechthuis, en vergaderden over Hem de gansche bende. En als zij Hem ontkleed hadden, deden zij Hem eenen purperen mantel om; en eene kroon van doornen gevlochten hebbende, zetteden zij die op zijn hoofd, en eenen rietstok in Zijne rechterhand; en vallende op hunne knieën voor Hem, bespotteden zij Hem, zeggende:

DUBBEL KOOR.

Overweldigers van Jezus.

Wees gegroet, gij Koning der Joden!

RECITATIEF (Tenor.)

Evangelist

En op Hem gespuwd hebbende, namen zij den rietstok en sloegen op Zijn hoofd.

KORAAL

O, Gij van haat omringd,
Verdurend schande en smaad,
Wiens heilig hoofd is gewond,
En met doornen gekroond,
Ofschoon lof en aanbidding
U thans onthouden worden,
En U slechts vervloeking geword,
Aanvaard ze Heer, van mij.

RECITATIEF (Tenor.)

Evangelist.

En toen zij Hem bespot hadden, deden zij Hem den mantel af en deden Hem zijne kleederen aan, en leidden Hem henen om te kruisigen. En uitgaande vonden zij eenen man van Cyrene, met name Simon; dezen dwongen zij dat hij Zijn kruis droeg.

RECITATIEF (Bas).

In waarheid, tot het kruis
Wordt slechts ons vleesch en bloed veroordeeld;

ARIA (Alto).

Are my weeping and my wailing,
Unavailing,
Take my heart and all of me.
Yes, this heart so vainly pleading
When the sacred wounds are bleeding,
Shal the altar chalice be!

THE CROWNING WITH THORNS.

RECITATIEF (Tenor)

Evangelist.

Then straightway the soldiers of the governor took Jesus into the common hall, and stripped Him, and put on Him a scarlet robe; and plaiting a crown of thorns they put it upon His head, and a reed in His right hand, and so they bow'd the Knee before Him, and mocked Him, and said.

DOUBLE CHORUS.

Captors of Jesus.

We hail Thee, King of the Jews!

RECITATIVE (Tenor)

Evangelist.

And then they spat on him, and with the reed, they smote Him on the head.

CHORALE

O, Thou with hate surrounded,
Enduring shame and scorn,
Whose sacred with cruel thorn,
Though praise and adoration
Be now denied to Thee,
And Thine but execration
Accept them, Lord, from me.

RECITATIEF (Tenor)

Evangelist.

And after they had mocked Him, they took the robe from Him and put His garment on him, and led Him away to be crucified. And as they were going out they found there a man of Cyrene, whose name was Simon, and him compelled they to bear His Cross.

RECITATIVE (Bass.)

In truth, to the cross our flesh and blood
Will only be compelled;

Wat voor onze ziel het hoogste goed is,
Wordt het moeizaamst verworven.

ARIA (Bas).
(met viola da gamba)

Kom, gezegend kruis, wees altijd mijn zang;
Mijn Jezus schonk het mij!
En als mijn last te zwaar wordt,
Uw hulp, o Heer, zal mij kracht geven.

PAUZE

DE KRUISIGING
RECITATIEF (Tenor.)

Evangelist

En gekomen zijnde tot de plaats genaamd Golgotha, welke is gezegd Hoofdschedelplaats, gaven zij Hem te drinken edik met gal gemengd, en als Hij dien geproefd had, wilde Hij niet drinken. Toen zij nu Hem gekruisigd hadden, verdeelden zij Zijne kleederen, het lot werpende, opdat vervuld zoude worden 't geen gezegd is door den Profeet: Zij hebben mijne kleederen onder zich verdeeld, en hebben het lot over mijne kleeding geworpen. En zij nederzittende bewaarden Hem aldaar. En zij stelden boven Zijn hoofd zijne beschuldigingen geschreven: Deze is Jezus, de Koning der Joden. Toen werden met Hem twee moordenaars gekruisigd, een ter rechter en een ter linker zijde. En die voorbij gingen, lasterden Hem, schuddende hunne hoofden en zeggende:

DUBBEL KOOR.

Gij die den Tempel afbreekt en in drie dagen opbouwt, verlos Uzelven; indien Gij de Zoon Gods zijt, zoo kom af van het Kruis.

RECITATIEF (Tenor.)

Evangelist

En desgelijks ook de Overpriesters met de Schriftgeleerden en Ouderlingen en Fariseërs Hem bespottende, zeiden:

DUBBEL KOOR.

Anderen heeft Hij verlost, Hij kan zich zelf niet verlossen; indien Hij de Koning Israëls is, dat Hij nu afkome van het Kruis, en wij zullen Hem gelooven, Hij heeft op God vertrouwd: dat Hij Hem nu verlosse, indien Hij Hem wel wil; want Hij heeft gezegd: Ik ben Gods Zoon.

What most for our own soul is good,
Most hardly is attained.

ARIA (Bass).

Come, blessed cross! be aye my song:
My Jesu, ever give it me!
And of too great my burden be,
Thy help, O Lord, will make me strong.

THE CRUCIFIXION.

RECITATIVE (Tenor.)

Evangelist.

And when they were come unto a place called Golgotha (that is the place of a skull) They gave Him vinegar to drink, that was mingled with gall, and when He tasted it, He would not drink. And after they had crucified Him they parted His garments, dividing them by lot, that it might be fulfilled, which was said of old by the prophet: They parted my garments among them, and upon my vesture did they cast lots. And sitting down, they watched Him there. And over His head they set up His accusation written, namely: This is Jesus, the King of the Jews. And with Him two thieves were crucified, one on the right hand, and one on the left. And they that passed by, reviled Him wagging their heads, and saying:

DOUBLE CHORUS.

Thou that destroyest the temple of God and buildest it in three days, save Thyself.
Art Thou the Son of God, come down now from the cross.

RECITATIVE (Tenor.)

Evangelist

And likewise also the chief priest mocking Him, with the scribes and the elders said:

DOUBLE CHORUS.

He saved others, Himself He cannot save.
If He be King of Israel, let Him come down now from the cross, and then we will believe Him. He in God hath trusted! let Him now, if He will, for He hath said: I am the Son of God.

RECITATIEF (Tenor.)

Evangelist

En hetzelfde verweten Hem ook de moordenaars die met Hem gekruisigd waren.

RECITATIEF (Alt).

Ach Golgotha, Onzalig Golgotha! De Heer der Heerscharen moet hier temidden van schande en hoon ondergaan. De Verlosser der wereld is nu aan het Kruis geslagen. De Heer die hemel en aarde schiep is nu beroofd van licht en leven. De zondenlooze moet hier voor de zonde sterven. Ach hoe doorboort deze kommer mijn ziel!

Ach Golgotha! Onzalig Golgotha!

ARIA (Alt) met Koor

(met twee oboe da caccia)

Ziet waar Jezus wenkend staat,
Zijn reddende hand reikend.
Kom! Waar? Aan Jezus' hart,
Zoek verlossing, vind vergeving
Zoek het! Waar? Aan Jezus' hart.
Leeft, sterft, rust hier,
Gij afvalligen,
Klemt U vast aan Jezus' hart.

DE DOOD VAN CHRISTUS.

RECITATIEF (Tenor en Bas.)

Evangelist.

En van de zesde ure aan werd er duisternis over de geheele aarde, tot de negende ure toe. En omtrent de negende ure riep Jezus met eene groote stemme zeggende:

Jezus.

Eli, Eli, Lama sabachtani.

Evangelist.

Dat is: mijn God, mijn God, waarom hebt Gij mij verlaten! En sommigen van die daar stonden zulks hoorende zeiden:

KOOR.

Menigte.

Deze roept Elia.

RECITATIEF (Tenor.)

Evangelist

En terstond een van hen toeloopende nam

RECITATIVE (Tenor.)

Evangelist.

He was reviled by the robbers who crucified with Him.

RECITATIVE (Alto).

Ah, Golgotha! Unhappy Golgotha! The Lord of Glory here mid shame and scorn must perish. The blessed Saviour of the world upon the accursed tree now hangs. The Lord who heaven and earth created, of life and sin must perish. Ah! how this grief loth pierce my soul!

Ah Golgotha! Unhappy Golgotha!

ARIA (Alto) with Chorus

(with two oboe da caccia)

Look where Jesus beckoning stands,
Reaching out His helping hands.
Come! O where? In Jesu's bosom
Seek it. Where? In Jesu's bosom.
Seek redemption, find forgiveness;
Live ye, die ye, rest ye here,
Ye forsaken children dear,
Clinging — Where? To Jesu's bosom.

THE DEATH OF CHRIST.

RECITATIVE (Tenor and Bass.)

Evangelist.

And from the sixth hour there was a darkness over all the land, until the ninth hour. And about the ninth hour Jesu cried aloud and said:

Jesus.

Eli, Eli, lamasabachthani

Evangelist.

That is, My God, My God, O why hast Thou forsaken Me! Some of the mthat stood there heard Jesu cry aloud and they said:

CHORUS.

Mob.

He calleth for Elias.

RECITATIVE (Tenor.)

Evangelist.

And thraighway one of them ran, and

een spons en die met edik gevuld hebbende stak ze op eenen rietstok en gaf hem te drinken. Doch de anderen zeiden:

KOOR.

Menigte.

Houd op, laat ons zien of Elia komt om hem te verlossen.

RECITATIEF (Tenor.)

Evangelist

En Jezus wederom met eene groote stemme roepende, gaf den geest.

KORAAL

Mit ook ik zal scheiden,
Verlaat mij dan niet.
Mit ik de eenzame reis van den dood zal on-
vangen

Zou mijn ziel U zoeken!
Wanneer mijn einde nadert,
En alle vertroosting en falen,
Verlos mij van mijn doodsangsten,
Door Uw eigen weedom en smart.

NA DE KRUISIGING

RECITATIEF (Tenor.)

Evangelist

En zie, het voorhangsel des Tempels scheurde in tweeën, van boven tot beneden en de aarde beefde en de steenrotsen scheurden en de graven werden geopend en vele lichamen der heiligen die ontslapen waren werden opgewekt: en uit de graven uitgaan zijnde na zijne opstanding, kwamen zij in de heilige stad en zijn velen verschenen. En de hoofdman over honderd en die met hem Jezus bewaarden, ziende de aardbeving en de dingen die geschied waren, werden zeer bevreesd, zeggende:

KOOR

De Bewakers.

Waarlijk, deze was Gods Zoon.

RECITATIEF (Tenor)

Evangelist.

En aldaar waren vele vrouwen van verre aanschouwende, die Jezus gevolgd waren van Galilea om hem te dienen, onder dewelke was Maria Magdalena, en Maria de moeder

took a sponge, and filled it with vinegar, and put on a reed, and gave Him to drink. The others said however:

CHORUS.

Mob.

Wait, let's see if indeed Elias come to save Him.

RECITATIVE (Tenor.)

Evangelist

And again Jesus cried aloud, and departed.

CHORALE

When I too am departing,
Then part Thou not from me.
On death's lone journey starting,
My soul wil feel for Thee!
When near my end I languish,
All other comfort vain.
Then draw me out of anguish,
By Thine own woe and pain.

AFTER THE CRUCIFIXION.

RECITATIVE (Tenor.)

Evangelist

And then, behold! the veil of the temple was rent in twain, from the top unto the bottom. And the earth did quake, and the rocks were rent. And the tombs gave up their dead, and there arose many bodies of the dead and came out of the graves after His resurrection, and went into the holy city, and appeared unto many. Now the centurion and they that were with him, and were watching Jesus when they were the earthquake, and those things that were done, they feared greatly and said:

CHORUS

The Watchers

Truly, this was the Son of God.

RECITATIVE (Tenor)

Evangelist.

And there were many women there looking on from afar off, who had followed after Jesus from Galilee, and ministered unto

van Jacobus en Jozef, en de moeder der zonen van Zebedeüs. En als het avond geworden was, kwam een rijk man van Arimathea, met name Jozef, die ook zelf een discipel van Jezus was. Deze kwam tot Pilatus en begeerde het lichaam van Jezus. Toen beval Pilatus, dat hem het lichaam gegeven zoude worden.

DE AFNEMING VAN HET KRUIIS.

RECITATIEF (Bas).

In de avondschemering, het milde uur van
rust,

Werd Adams val geopenbaard.
En in den avond vereffent Christus onze
zondenvall;
In den avond keerde de duif neder,
En in zijn bek droeg hij de Olijftak.
O, lieflijke avondstond!
Het verbond des vredes met God is gesloten,
Want Jezus heeft zijn Kruis volbracht.
Zijn lichaam is ter ruste gegaan.
Ach ga mijn ziel, smee om zijn lichaam
Ga, moet zijn dierbaar lichaam achteloos ver-
gaan?
O kostelijk aandenken voor hart en ziel.

ARIA (Bas).

Reinigt U, mijn hart van zonden,
Want ik wil mijn Jezus begraven.
Opdat Hij in mijn vredig hart zal rusten
En eeuwig heerschen!
Mijn hart, verzaak de wereld en laat Jezus in!

DE GRAFLEGGING

RECITATIEF (Tenor)

Evangelist.

En Jozef het lichaam nemende, vond hetzelfde in een zuiver sijn lijnwaad en leide dat in zijn nieuw graf, hetwelk hij in eene steenrots uitgehouwen had; en eenen grooten steen tegen de deur des grafs gewenteld hebbende, ging hij weg. En aldaar was Maria Magdalena en de andere Maria, zittende tegenover het graf. Des anderen daags nu, welke is na de voorbereiding, vergaderden de Overpriesters en de Farizeërs tot Pilatus, zeggende:

DUBBEL KOOR.

Overpriesters

Heere, wij zijn indachtig dat deze verleider nog levende gezegd heeft: Na drie dagen zal ik opstaan. Beveel dan dat het graf ver-

Him, and among them there was Mary Magdalene, also Mary the mother of James, and of Joseph, and the mother of Zebedee's children. At eventide there came a rich man of Arimethaea, called Joseph, who himself was a disciple of Jesus. He went to Pilate, and begged of him the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be delivered.

AT THE DESCENT FROM THE CROSS.

RECITATIEF (Bass).

At eventide, cool hour of rest,
Was Adam's fall, made manifest,
So now at eve our foe doth Christ subdue,
At eve the dove returning flew,
And in its mouth the olive bore,
O lovely time! O evening hour!
The covenant of pease with God is seal'd,
For Jesus hath His cross fulfilled,
His body sinks to rest.
Ah go, my soul, beg thou His copse.
Go! shall the dear remains neglected perish?
O precious boon, for heart and soul to cherish.

ARIA (Bass).

Make thee clean, my heart, from sin.
For my Jesus will I bury.
Shall He rest and reign for ever!
World, depart, let Jesus in!

THE BURIAL.

RECITATIVE (Tenor)

Evangelist.

And Joseph took the body, and wrapped it in a cloth of linen, and laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock; and having rolled a great stone to the door of the tomb, he went away. And remaining there were Mary Magdalene, and the other Mary sitting over against the tomb. Now on the next day, after that of the preparation, came the chief priest and the Pharisees together unto Pilate, and said:

DOUBLE CHORUS.

Chief Priests and Elders.

Sir we remember it wel, we heard that deceiver say, while Me was yet alive: After three dags I will rise again. Therefore com-

zekerd worde tot den derden dag toe, opdat zijne discipelen misschien niet komen bij nacht en hem stelen en zeggen tot het volk: Hij is opgestaan van de dooden: en zoo zal de laatste dwaling erger zijn dan de eerste.

RECITATIEF (Tenor en Bas).

Evangelist.

En Pilatus zeide tot hen:

Pilatus

Gij hebt eene wacht: gaat henen, verzekert het gelijk gij 't verstaat.

Evangelist.

En zij henengaande verzekerden het graf met de wacht, den steen verzegeld hebbende.

RECITATIEF (Sopraan, Alt, Tenor)
(met Koor en Bas.)

Bas.

De Heer heeft Hem ter ruste gelegd.

Tenor.

De smarten zijn voorbij, die Hij voor onze zonden zoo zachtmoedig heeft gedragen.

Alt.

O, moe, gekweld lichaam! Ziet, hoe ik met tranen van diep berouw U beweene, U die door mijn zondeval zoo zwaar moest lijden.

Sopranen

Mijn ziel zal U al mijn dagen danken, dat Gij haar dit offer hebt waardig geacht.

KOOR

Heer Jezus, rust in Vrede!

DUBBEL KOOR.

De Geloovigen.

Wij zitten neder badend in tranen van rouw,
Onze harten tot U gekeerd, o, geliefde Heiland.

Rust zacht.

Slaap zacht, Gij vermoeid lichaam.

Deze koude steen boven Uw hoofd

Zal menig gekweld geweten

Tot een zacht kussen zijn.

Hier vindt de ziel een rustplaats.

In gelukzaligheid

Sluiten zich nu de moede oogen.

made the grave to be made sure, until the third day, lest His disciples come by night and steal him away, and say unto the people;

Surely, He is risen from the dead, so the last error shall be worse than the first.

RECITATIVE (Tenor and Bass).

Evangelist.

And Pilate said to them:

Pilate

Ye have there a watch; go and make it secure as you know how.

Evangelist.

They went away and secured the sepulchre with soldiers, and they sealed the stone.

RECITATIVE (Soprano, Alto, Tenor)
(with Chorus and Bass).

Bass.

The Lord hath lain Him down to rest.

Tenor.

Te pains are o'er. He for our sins so meekly bore.

Alto.

O weary broken body! See! how my tears of fond remorse bedew Thee, that in my fall such bitter woes were Thine.

Sopranos.

My soul shal bless Thee all my days with thousand thanks, that Thou hast deem'd it worth the sacrifice.

CHORUS

Lord Jesu, rest in peace!

DOUBLE CHORUS.

The Believers.

In tears of grief here sit we weeping,
Hearts turned to Thee, o Saviour blest;
Rest Thee softy, softy rest.

Long, ye weary limbs, lie sleeping.

This cold stone above Thy head.

Shall to many a coreworn conscience

Be a sweet refreshing pillow;

Here the soul finds peaceful bed.

Closed in bliss divine

Slumber now the weary eyes.

